

Subject card

Subject name and code	Teacher Competences and Professional Skills, PG_00209496						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject			2028/2029	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Polish	
Semester of study	6		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Katarzyna Lukas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		1.0		54.0	75
Subject objectives	Introduction to the fundamental issues of translation from a linguistic perspective and to translation typology, with particular emphasis on functional translation. Developing the ability to recognise the specific characteristics of different types of texts and to select appropriate strategies for written and oral translation. Acquiring knowledge regarding the use of parallel texts in the translation process, the principles of selecting sources and lexicographical tools, as well as the creation of glossaries and the editing of the target text in accordance with linguistic standards and communicative standards.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies	They are able to translate selected functional texts and/or simple specialist texts from Polish into German, applying the principles of translation studies and basic translation techniques.	[SU5] implementation of a problem task
	[FGL3_W07] They have advanced knowledge of the complex nature of the German language as well as awareness of its functioning in various areas of communication and its historical development.	They have an advanced knowledge of the diversity of the German language in practical communication and understand how linguistic varieties, registers and contexts of use influence translation decisions in the translator's work.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FGL3_W10] They know and understand the basic social, ethical, economic and legal conditions of professional activity requiring knowledge of German, as well as the basic principles of creating and developing various forms of entrepreneurship useful in planning a career as a German language specialist	They are familiar with and understand the principles governing the translation profession, including ethical standards, basic regulations concerning copyright and professional liability, as well as the fundamental principles of operating within the translation services sector.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others	They are ready to work within the professional translation community, to take responsibility for the quality of their translations, and to apply the principles of professional ethics and intellectual property protection in their translation practice.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge	They are prepared to critically assess their own translations, verify their accuracy using available sources and tools, and refine their translation skills based on the knowledge they have gained and the feedback they receive.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
Subject contents	Text typology and translation; dictionaries, own glossaries, parallel texts and other sources in the translator's work. Ordinary and certified translation. Legal and judicial translation; translation of civil and commercial contracts; code of sworn translators. Interpreting and environmental translation; the importance of expertise in translation. Cultural aspects of translation. Sworn translator - specifics of the profession; professional ethics.		
Prerequisites and co-requisites	Course selection at semester 6. A positive grade in the subject: "Translation of administrative and legal texts" or "Translation of press services" or "Translation of journalistic texts".		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Credit test (90 minutes)	51.0%	50.0%
	Translation or project prepared during the semester	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	Jopek-Bosiacka, A., Przekład prawny i sądowy. Warszawa 2006. Stolze, R., Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen 1999. Stolze, R., Übersetzungstheorien. Eine Einführung. Tübingen 1994. Tryuk M., Przekład ustny środowiskowy. Warszawa 2006.	
	Supplementary literature	Dąbska-Prokop, U. (red.) Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa 2000. Kątny A. (red.), Języki fachowe problemy dydaktyki i translacji. Olecko 2001. Sapała, B., Turska M., Język polski w kształceniu tłumaczy w Polsce (na przykładzie konfiguracji język polski język niemiecki), w: Bałajewska-Miglus, Ewa / Thomas Vogel (wyd.): Fachsprache Polnisch Sprache mit Zukunft / Specjalistyczny język polski język z przyszłością. Aachen 2018, S. 36-44. Snell-Hornby, M. (red.) Handbuch Translation. Tübingen 1999.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Creation of a glossary for a specific translation task.		
Work placement	Not applicable		